



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

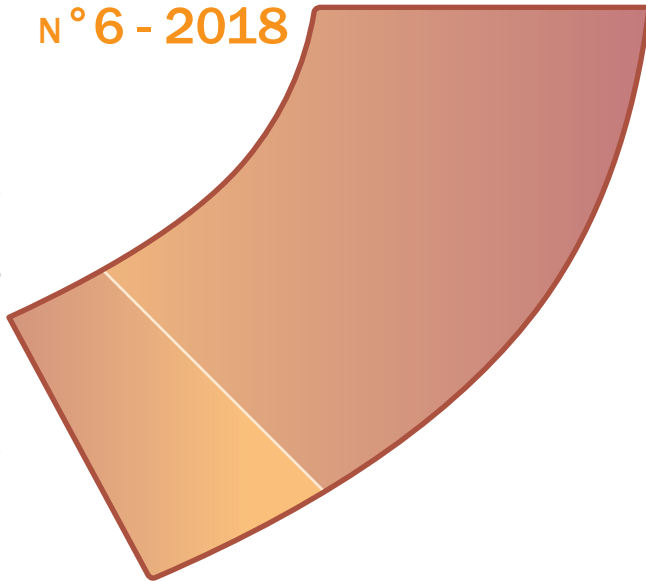
August
Oktober

video.roeser.lu

N° 6 - 2018

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

20. August
08. Oktober



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 20.08.2018

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

12 LSAP Fraktioun

13 DP Fraktioun

GEMENGEROT

14 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 08.10.2018



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



C. Marques
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



W. Stoffel
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

20.08.2018


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:35 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:35 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel.

Absences / Abwesende : Nadine Brix, Daniel Michels, Erny Strecker (*excusés / entschuldigt*).

1.0

Avis sur les projets de plans directeurs sectoriels

Le 27 avril 2018, le Gouvernement en conseil a décidé de transmettre les projets de PDS aux collègues des bourgmestre et échevins des communes, entamant ainsi la procédure prévue à l'article 12 de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire.

Par lettre du 14 mai 2018, le ministre du Développement durable et des Infrastructures a informé le collège échevinal de la transmission par voie électronique des projets de plans directeurs sectoriels « Transports », « Logement », « Zones d'activités économiques » et « Paysages » en vue de leur dépôt à la maison communale pour le lundi 28 mai 2018.

La réception de cette lettre a marqué le point de départ du délai de quatre mois établi par l'article 12, paragraphe 2, alinéa 3 de la loi précitée du 17 avril 2018 pour que le conseil communal procède à la rédaction de son avis au sujet 1°) de l'ensemble de chacun des projets de PDS et au sujet 2°) des observations des intéressés parvenus par écrit au collège des bourgmestre et échevins.

L'avis au public informant du dépôt du dossier à partir du 28 mai 2018 jusqu'au 12 juillet 2018 inclus a été publié le 25 mai 2018.

L'avis du conseil communal doit avoir été rédigé pour le 16 septembre 2018 au plus tard. Cet avis devra être transmis, ensemble avec les copies des observations des inté-

1.0

Gutachten zu den Entwürfen der sektoriellen Plänen

Am 27. April 2018, hat der Regierungsrat entschieden die Entwürfe der sektoriellen Pläne an die Schöffenräte der Gemeinden zu übermitteln und somit die Prozedur wie sie im Artikel 12 des Landesplanungsgesetzes vom 17. April 2018 vorgesehen ist, einzuleiten.

Mittels einem Schreiben vom 14. Mai 2018, hat der Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen den Schöffenrat über die elektronische Übermittlung der Entwürfe der sektoriellen Pläne „Transport“, „Wohnungswesen“, „Industrie- und Gewerbebezonen“ und „Landschaft“ zwecks deren Auslegung im Gemeindehaus am 28. Mai 2018, informiert.

Mit dem Erhalt dieses Schreibens lief die Frist von 4 Monaten an, die im Artikel 12, Paragraph 2, Abschnitt 3 des oben genannten Gesetzes vom 17. April 2018 festgehalten ist, und die vorsieht dass der Gemeinderat ein Gutachten verfasst über 1°) die einzelnen Entwürfe der sektoriellen Pläne und über 2°) die Bemerkungen der interessierten Personen die dem Schöffenrat schriftlich mitgeteilt wurden.

Der öffentliche Aushang der über die Auslegung des Dossiers vom 28. Mai 2018 bis zum 12. Juli 2018 informierte, wurde am 25. Mai 2018 veröffentlicht.

Das Gutachten des Gemeinderats muss bis spätestens zum 16. September 2018 verfasst worden sein. Dieses Gutachten muss

ressés, au Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département de l'aménagement du territoire.

Un projet d'avis, établi par le collège échevinal et susceptible d'amendement, a été communiqué aux fractions du conseil communal en vue de l'émission d'un avis commun.

(voir page 8 – Avis du Conseil)

zusammen mit den Kopien der Bemerkungen der interessierten Personen an das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen übermittelt werden.

Ein Entwurf des Gutachtens, erstellt vom Schöfferrat und offen für Abänderungen, wurde den einzelnen Fraktionen des Gemeinderats übermittelt, zwecks Erstellung eines gemeinsamen Gutachtens.

(siehe Seite 8 – Gutachten des Gemeinderats)

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel.	Eugène Berger Sandra Flammang	-

2.1

Acte notarié – Vente par la Commune

Acte du 26 juillet 2018, établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, avec les époux SIMOES LOPES-AZEVEDO GOMES.

Vente d'une parcelle sise à Bivange, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section A de Bivange - Numéro 252/2836, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place voirie, contenant 14 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 140,00 €.

Vente effectuée dans un but de la régularisation foncière due au projet de la construction du nouveau campus scolaire à Berchem/Bivange.

2.2

Acte notarié – Acquisition par la Commune (1)

Acte du 26 juillet 2018, établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, avec les époux PETIT-THIES.

2.1

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde

Notarielle Urkunde vom 26. Juli 2018 von Me Jean-Paul Meyers, Notar aus Esch/Alzette, mit dem Ehepaar SIMOES LOPES-AZEVEDO GOMES.

Verkauf einer Grundstücksparzelle gelegen in Biwingen, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion A in Biwingen – unter der Nummer 252/2836, im Ort genannt: „rue de Bettembourg“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 140,00 €.

Der Verkauf dient zur Regelung von Besitzverhältnissen im Rahmen des Projekts zum Bau eines neuen Schulcampus in Berchem/Biwingen.

2.2

Notarielle Urkunde – Ankauf durch die Gemeinde (1)

Notarielle Urkunde vom 26. Juli 2018, von Me Jean-Paul Meyers, Notar aus Esch/Alzette, mit dem Ehepaar PETIT-THIES.

Acquisition d'une parcelle sise à Bivange, inscrit au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section A de Bivange - Numéro 256/2840, lieu-dit : « rue de la Forge », place, contenant 26 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 260,00 €.

Acquisition effectuée dans un but de la régularisation foncière due au projet de la construction du nouveau campus scolaire à Berchem/Bivange.

Ankauf einer Grundstücksparzelle in Biwingen, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion A in Biwingen - unter der Nummer 256/2840, im Ort gelegen: „rue de la Forge“, Platz, mit einer Fläche von 26 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 260,00 €.

Der Verkauf dient zur Regelung von Besitzverhältnissen im Rahmen des Projekts zum Bau eines neuen Schulcampus in Berchem/Biwingen.

2.3

Acte notarié –

Acquisition par la Commune (2)

Acte du 26 juillet 2018, établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, avec les époux WARINGO-SCHINTGEN.

Acquisition d'une parcelle sise à Roeser, rue du Cimetière, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser - Numéro 705/2322, lieu-dit : « rue du Cimetière », place, contenant 81 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 405,00 €.

Acquisition effectuée dans un but de la régularisation foncière due au projet de la construction de la station de pompage de la localité de Roeser.

2.3

Notarielle Urkunde –

Ankauf durch die Gemeinde (2)

Notarielle Urkunde vom 26. Juli 2018, von Me Jean-Paul Meyers, Notar aus Esch/Alzette, mit dem Ehepaar WARINGO-SCHINTGEN.

Ankauf einer Grundstücksparzelle gelegen in Roeser, rue du Cimetière, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion F in Roeser - unter der Nummer 705/2322, im Ort gelegen: „rue du Cimetière“, Platz, mit einer Fläche von 81 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 405,00 €.

Der Verkauf dient zur Regelung von Besitzverhältnissen im Rahmen des Projekts zum Bau einer neuen Pumpstation in der Ortschaft Roeser.

2.4

Acte notarié –

Acquisition par la Commune (3)

Acte du 12 juillet 2018, établi par Me Léonie Grethen, notaire de résidence à Luxembourg avec les propriétaires suivants :

- Mme Margit DRECHSLER, veuve de M. August SCHUMACHER ; M. Marco SCHUMACHER ; M. Patrick SCHUMACHER ; Mme Danielle SCHUMACHER.

Acquisition de deux terrains sis à Crauthem, inscrits au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section E de Crauthem :

2.4

Notarielle Urkunde –

Ankauf durch die Gemeinde (3)

Notarielle Urkunde vom 12. Juli 2018, von Me Léonie Grethen, Notar aus Luxemburg mit folgenden Besitzern:

- Frau Margit DRECHSLER, Witwe von Herrn August SCHUMACHER; Herr Marco SCHUMACHER; Herr Patrick SCHUMACHER; Frau Danielle SCHUMACHER.

Ankauf von zwei Grundstücken gelegen in Krautem, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion E in Krautem:

- 1) Numéro 215/2020, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 12 ares 83 centiares ;
- 2) Numéro 208/2022, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 43 ares 50 centiares.

L'acquisition a eu lieu moyennant le prix de 42.247,50 €.

Acquisition effectuée dans le cadre de l'aménagement d'un parc public avec accès à la piste multifonctionnelle reliant les localités de Crauthem et de Peppange.

1) unter der Nummer 215/2020, im Ort genannt: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 12 Ar und 83 Quadratmetern;

2) unter der Nummer 208/2022, im Ort gelegen „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 43 Ar und 50 Quadratmetern.

Der Ankauf fand statt zu einem Preis von 42.247,50 €.

Der Ankauf erfolgt im Rahmen der Anlegung eines öffentlichen Parks mit Zugang zu einem Multifunktionsweg der die Ortschaften Krautem und Peppingen verbindet.

3.0

Remplacement d'un représentant de la Commune de Roeser au conseil d'administration de l'Office social commun

Nomination de M. Fernand Weimerskirch, demeurant à Bivange, qui a présenté sa candidature au poste laissé vacant par M. Nico Cannito au conseil d'administration de l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser.

Aucune autre candidature que celle de M. Weimerskirch n'a été présentée dans le délai du 10 août 2018.

En raison de son déménagement dans une autre commune M. Nico Cannito, qui avait été nommé le 18 novembre 2013, ne remplit plus les conditions de l'article 11 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, à savoir : « Pour pouvoir être membre du conseil d'administration de l'office, il faut remplir les conditions légales pour être éligible au conseil communal de la commune ou d'une des communes de l'office commun. »

En application de l'article 14 de la même loi il est pourvu au remplacement du membre dans un délai de trois mois en cas de vacance d'un mandat de membre du conseil d'administration pour quelque raison que ce soit.

4.0

Nouveaux statuts du syndicat SIDOR (nouvelle délibération)

Par délibération du 17 juillet 2017 le conseil communal de la Commune de Roeser a ap-

3.0

Ersetzung eines Vertreters der Gemeinde Roeser im Aufsichtsrat des gemeinsamen Sozialamtes

Ernennung von Herrn Fernand Weimerskirch, wohnhaft in Biwingen, der seine Kandidatur eingereicht hat aufgrund der freigewordenen Stelle von Herrn Nico Cannito im Aufsichtsrat des gemeinsamen Sozialamtes Bettembourg-Frisingen-Roeser.

Es wurde keine weitere Kandidatur als die von Herr Weimerskirch innerhalb der am 10. August 2018 abgelaufenen Frist, eingereicht.

Wegen seines Umzuges in eine andere Gemeinde erfüllt Herr Nico Cannito, der am 18. November 2013 ernannt wurde, nicht mehr die Bedingungen von Artikel 11 des Sozialhilfegesetzes vom 18. Dezember 2009, welcher besagt „Um Mitglied im Aufsichtsrat des Sozialamtes zu sein, muss man die gesetzlichen Bestimmungen erfüllen um Mitglied im Gemeinderat seiner Gemeinde oder einer anderen Gemeinde des Sozialamtes zu sein.“

Gemäß Artikel 14 des selben Gesetzes, wird ein Mitglied, bei Vakanz eines Mandates im Aufsichtsrat, innerhalb einer Frist von drei Monaten ersetzt, aus welchem Grund auch immer.

4.0

Neue Statuten des Syndikates SIDOR (neuer Beschluss)

Laut einem Beschluss vom 17. Juli 2017 hat der Gemeinderat Roeser einer Abänderung

prouvé la modification des statuts du syndicat intercommunal SIDOR.

Une erreur matérielle s'étant glissée dans le tableau des quotes-parts des communes dans le patrimoine du syndicat détaillées sous l'article 8, alinéa 2 il est nécessaire de remplacer la délibération du 17 juillet 2017.

Le tableau à l'article 8 figurant dans la délibération du 17 juillet 2017 mentionne la quote-part de 44,25 % pour la Commune de Luxembourg au lieu de 44,14 %.

der Statuten des Gemeindesyndikates SIDOR zugestimmt.

Aufgrund eines Fehlers der sich in der Anteilsliste der Gemeinden am Vermögen des Syndikates eingeschlichen hatte, dargestellt unter Artikel 8, Abschnitt 2, ist es erforderlich den Beschluss vom 17. Juli 2017 zu ersetzen.

Die Liste unter Artikel 8 des Beschlusses vom 17. Juli 2017, erwähnt einen Anteil von 44,25 % für die Gemeinde Luxemburg, anstatt von 44,14 %.

5.1

Démission d'une aide-éducatrice (séance secrète)

Démission présentée par une aide-éducatrice au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 31 août 2018.

5.1

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 31. August 2018.

5.2

Démission d'une aide-éducatrice (séance secrète)

Démission présentée par une aide-éducatrice au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 1^{er} septembre 2018.

5.2

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 1. September 2018.

6.0

Confirmation d'un règlement de la circulation provisoire émis par le collège échevinal

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 9 août 2018 pour les besoins des travaux de remise en état de la chaussée de la rue Méckenheck à Berchem.

Comme la procédure d'approbation d'un règlement par le conseil communal risque de durer au-delà du début des travaux le règlement a été édicté par le collège pour être confirmé par le conseil de manière à être applicable le 3 septembre.

6.0

Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverkehrsordnung die vom Schöffenrat verfasst wurde

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung von provisorischen Verkehrsordnungen des Schöffenrats:

- provisorische Dringlichkeitsverkehrsordnung vom 9. August 2018 im Rahmen der Arbeiten zur Instandsetzung der Straße in der rue Méckenheck in Berchem.

Da das Verfahren zur Zustimmung einer Verkehrsordnung durch den Gemeinderat riskiert sich über den Anfang der Arbeiten hinauszuziehen, wurde die Verkehrsordnung vom Schöffenrat verfasst um dann vom Gemeinderat bestätigt zu werden und am 3. September Anwendung zu finden.

Avis du conseil communal de la Commune de Roeser sur les plans sectoriels primaires

a) Introduction

En préambule, le conseil communal de Roeser salue la décision du Gouvernement de relancer la procédure en vue de la mise en vigueur des plans sectoriels *Logement (PSL)*, *Paysages (PSP)*, *Transports (PST)* et *Zones d'Activités Economiques (PSZAE)*. Cet instrument permettra de mettre en application, après des années de débat, une planification et une évolution cohérente de l'aménagement du territoire de notre pays, en considération des différents éléments du développement durable. Les plans devraient permettre de résoudre des problèmes existants dans les domaines du logement, des zones d'activités et des transports individuels et communs, sans toutefois négliger la protection de la nature et l'environnement. Le conseil communal apprécie également le fait que le Gouvernement a considéré bon nombre de ses remarques formulées dans son 1^{er} avis du 20 octobre 2014.

La consultation du public, qui a eu lieu entre le 28 mai et le 12 juillet 2018, a suscité des réactions de la part des habitants de la commune et d'autres personnes morales et juridiques intéressées.

Au total, l'administration communale a enregistré 12 réclamations et prises de position. Il s'agit de 4 observations concernant le PSL, 5 observations concernant le PSP, 1 concernant le PST et 2 prises de position en relation avec les 4 plans.

b) Remarques générales

Après analyse des projets de plans sectoriels, le conseil communal constate que les projets et plans y relatifs sont beaucoup plus précis que dans la version précédente et que les quatre plans directeurs sectoriels soumis sont cohérents avec les dispositions légales et réglementaires existantes, par exemple en renvoyant davantage au règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune. Dans ce contexte, le conseil communal se rallie néanmoins au SYVICOL qui s'est étonné dans son avis que les projets de plans directeurs sectoriels donnent aux communes la possibilité de créer des zones superposées prévues aux articles 31 à 35 dudit règlement grand-ducal dans les cas où elles sont incompatibles avec la zone de base retenue. En outre, le conseil se réjouit du fait que les plans sectoriels ont été sensiblement allégés et clarifiés.

Le conseil communal partage donc l'avis du SYVICOL : *« Une question importante pour les communes est celle de l'indemnisation des propriétaires de terrains auxquels les servitudes résultant des plans directeurs sectoriels porteront préjudice. Soulevée déjà par le SYVICOL en 2014, elle reste d'actualité avec la mouture 2018 des projets de plans directeurs sectoriels, même si les effets des plans directeurs sectoriels ont été redéfinis par l'article 20 de la loi du 17 avril 2008 concernant l'aménagement du territoire ».*

Le paragraphe 2 de cet article pose le principe que les plans directeurs sectoriels définissent des zones qui se superposent de plein droit aux plans d'aménagement généraux. Le paragraphe 3 dispose que les prescriptions des plans directeurs sectoriels sont applicables dès l'entrée en vigueur des règlements grand-ducaux les déclarant obligatoires, « précision faite que les prescriptions de la zone superposée dont mention à l'article 11, paragraphe 2, points 2° et 4° doivent faire l'objet d'une mise en oeuvre par le plan d'aménagement général ou moyennant l'adoption d'un plan d'occupation du sol. » [...] Même si les servitudes instituées par les plans directeurs sectoriels seront applicables dès l'entrée en vigueur des règlements grand-ducaux afférents, leur reprise dans les plans d'aménagement généraux se fera donc par des décisions des conseils communaux. Les communes s'exposeront ainsi à des réclamations de la part de particuliers et sans doute aussi à des demandes d'indemnisation, alors même qu'elles n'auront fait qu'exécuter les dispositions du règlement grand-ducal. Depuis l'arrêt n° 101/13 du 4 octobre 2013 de la Cour Constitutionnelle et la modification subséquente de l'article 22 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par la loi du 3 mars 2017 dite « Omnibus », le droit de demander une indemnisation résultant des servitudes découlant d'un plan d'aménagement général est reconnu. Le SYVICOL a soulevé cette problématique dans son avis de 2014 et a demandé que la loi concernant l'aménagement du territoire soit complétée d'une disposition expresse obligeant l'Etat à rembourser aux communes les indemnités et les frais de justice que celles-ci seront obligées de payer dans le cadre de la transposition de prescriptions issues d'un plan directeur sectoriel dans leur plan d'aménagement général. [...] Le SYVICOL insiste donc une nouvelle fois que l'Etat s'engage formellement à prendre à sa charge toute indemnisation due par une commune en raison de la reprise de prescriptions d'un plan directeur sectoriel dans son plan d'aménagement général, ainsi que les frais de justice qu'elle aura exposés dans le cadre de sa défense. »

c) Résumé des observations soumises dans le cadre de la consultation du public

Quatre des douze réclamants ont formulé des observations par rapport au PSL. Les 4 réclamants ont en commun de s'opposer au « projet destiné prioritairement à l'habitat », appelé dans les projets initiaux de 2014

« projet d'envergure destiné à l'habitat ». (Annexe 1 - Roeser, Roeser 21,3 ha). Si l'opposition est commune, les raisons sont diamétralement opposées. Il s'agit d'une part de deux citoyens de la commune qui par leur opposition expriment leur préoccupation par rapport à l'envergure de 21,3 hectares et la croissance y relative de la commune. Les deux autres réclamations sont faites par des propriétaires de terrain qui s'opposent plutôt par intérêt personnel dans le cadre de l'urbanisation prévue. En effet, ceux-ci craignent 'une « lenteur administrative supplémentaire », s'opposent au « quota de 30% d'habitat social » et au droit de préemption pour l'Etat et les communes. Le conseil juridique d'un de ces réclamants soulève en outre une question par rapport à l'enquête publique et notamment « comment seront concrètement appréhendées les réclamations des personnes intéressées et dans quelle mesure les objections peuvent entraîner une modification du plan sectoriel. La loi prévoit seulement que le ministre établit un rapport des avis, mais pas des réclamations ». Le même conseil juridique reprend d'ailleurs cette observation pour un autre client en relation avec le plan sectoriel « Paysage ». Ces propriétaires de terrains s'opposent également par crainte de se voir exproprier de leurs propriétés, d'être indemnisés à un prix inférieur au prix du marché, redoutant un préjudice financier et clamant la rupture du principe de l'égalité devant les charges publiques.

Les observations formulées en relation avec le PSP concernent principalement les deux coupures vertes prévues sur le territoire de la commune de Roeser. Il y a tout d'abord la problématique d'un agriculteur ayant quitté il y a quelques années le centre du village de Roeser pour construire une nouvelle ferme moderne entre les localités de Roeser et d'Alzingen. Le projet de plan sectoriel « paysage » fait craindre à cet agriculteur de ne plus pouvoir exploiter son entreprise agricole, mais surtout de ne plus pouvoir agrandir sa ferme. Il soulève en outre la question de l'expropriation, du droit de préemption et sur l'égalité des citoyens devant les charges publiques par rapport à d'autres parcelles qui ne sont pas incluses dans la coupure verte et « c'est notamment le cas de l'exploitation agricole se trouvant au nord de la coupure verte ».

En plus de cet agriculteur, certains propriétaires s'opposent au classement de leurs terres dans le cadre du PSP, jugeant que « la coupure verte, telle qu'indiquée entre les villages de Crauthem et Peppange, se rapproche trop du village de Peppange/des maisons du village de Peppange, ne laissant aucune zone tampon entre maisons du village et la coupure verte ». Ces réclamants demandent « de réduire en taille cette coupure verte et de la faire reculer de +-100-150 mètres du village de Peppange ». Finalement, la société CREOS fait soulever par son conseil juridique la question des nouvelles installations linéaires, telles que lignes à haute tension, dans les grands ensembles paysagers, la zone verte interurbaine et les coupures vertes. CREOS estime que les interdictions y relatives sont illégales, que les plans sectoriels violeraient la loi modifiée du 1^{er} août 2007 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment les obligations de service public et l'approvisionnement en énergie électrique à des tarifs raisonnables.

Une réclamation est formulée contre le PST, à savoir que « le projet de PST vise un nouveau couloir de piste cyclable nationale N°8. 7 pour relier Peppange à Bettembourg, force est de constater que ce nouveau couloir empiète substantiellement sur les parcelles de mes mandantes de l'ordre de 5 mètres à l'intérieur des parcelles de mes mandantes. [...] Il convient de rappeler que les parcelles de mes mandantes font partie d'un PAP dit « In Urbert » approuvé par le ministre de l'intérieur le 27 février 2017 (réf. 17472/41C). »

Finalement, la Commune de Roeser a encore reçu deux prises de position plus globales, de la part de « natur&emwelt », ainsi que du « Mouvement Ecologique ».

Le conseil communal de la Commune de Roeser émet l'avis suivant sur les avant-projets de règlements grand-ducaux rendant obligatoire les plans sectoriels « logement », « paysages », « transports » et « zones d'activités économiques ».

1. Plan directeur sectoriel « Logement ».

Le conseil communal réitère et confirme la proposition du programme du collège des bourgmestre et échevins pour la mandature 2018-2023 qui prévoit : « avec une implication active de tous les partenaires (citoyens, partenaires étatiques des ministères et établissements de droit public, ainsi que propriétaires fonciers), nous allons établir un concept d'urbanisation concernant les terrains au lieu-dit « Hieschterbiert » entre les localités de Berchem et Bivange. Dès le départ, nous allons préconiser un développement durable, tenir compte de critères écologiques durant la phase de planification et assurer suffisamment d'espace vert garantissant une qualité de séjour élevée. Des aires de jeux et des couloirs réservés à la mobilité douce seront planifiés dès le départ, de même que les logements subventionnés en collaboration avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché et/ou le Fonds de Logement. Le même principe vaut pour l'intégration des quartiers résidentiels existants en matière de circulation et autres infrastructures. Le pouvoir de planification en relation avec le futur quartier Hieschterbiert appartiendra à la commune. Nous continuerons de lutter contre un éventuel 'projet d'envergure' dans le cadre du plan directeur sectoriel « logements ».

Il est rappelé que la commune de Roeser a connu ces trente dernières années une évolution démographique importante et que cette croissance était supérieure à la moyenne des autres communes luxembourgeoises.

Le développement des infrastructures communales (écoles, structures d'accueil, canalisation, réseau d'eau) doit pouvoir accompagner l'évolution démographique projetée.

Le conseil constate qu'avec la révision des projets de plans sectoriels il est restitué aux autorités communales la possibilité de classer la « zone prioritaire d'habitation » en totalité ou en partie en zone d'aménagement différé (ZAD - zone de réserve). La plus importante critique du conseil communal de 2014 a donc été prise en considération. La conception concrète de la zone est déplacée au niveau du PAG, donc à la Commune.

Le conseil communal approuve le fait que 30% de la surface brute de construction dans les zones d'habitation et les zones mixtes doivent être réalisés en tant que logements sociaux et/ou logements locatifs.

Le conseil communal constate que toutes les autres prescriptions de la version 2014 du plan sectoriel « Logement », comme la croissance maximale ou le statut de commune complémentaire ont été enlevées.

La Commune de Roeser entend suivre une évolution prudente et s'aligner volontairement aux prescriptions d'une croissance maximale de 10% des ménages sur une période de 12 ans.

Le conseil communal demande que les terrains marqués sur la figure ci-dessous soient intégrés dans la « zone prioritaire d'habitation », par souci de cohérence avec le schéma directeur du PAG de la commune, alors qu'elles font partie intégrante du concept urbanistique et écologique dudit schéma.



2. Plan directeur sectoriel « Paysage »

Le conseil communal tolère les coupures vertes prévues sur le territoire la commune de Roeser (CV33 Bivange-Fentange, CV34 Roeser-Alzingen, CV35 Crauthem-Peppange, CV36 Peppange-Bongert Altenhoven).

Toutefois, il doit être garanti que ces coupures vertes n'imposent pas de nouvelles contraintes à la construction projetée d'une piste multifonctionnelle (piétons et cyclistes) entre Peppange et Crauthem ; que l'exploitation agricole existante « Leiteschhaff » à Roeser située dans la coupure verte CV34 prévue, puisse rester autorisée à s'agrandir et à se maintenir dans cette zone. Tous les travaux de rénovation et d'entretien, ainsi que la culture des terres doivent rester possibles.

Au cas où cette revendication ne pourrait être assurée dans le cadre du PSP, le conseil communal demande que lesdits terrains soient exclus de la coupure verte et ceci à l'instar des terrains au nord de la même coupure verte.

Le conseil communal apprécie que les « coupures verte » aient été définies de manière plus claire et que les restrictions ne soient destinées qu'aux projets prévus à l'intérieur de ces zones.

Le conseil communal demande que le terrain repris sur la figure ci-dessous soit écarté de la zone verte interurbaine.



3. Plan directeur sectoriel « Transport »

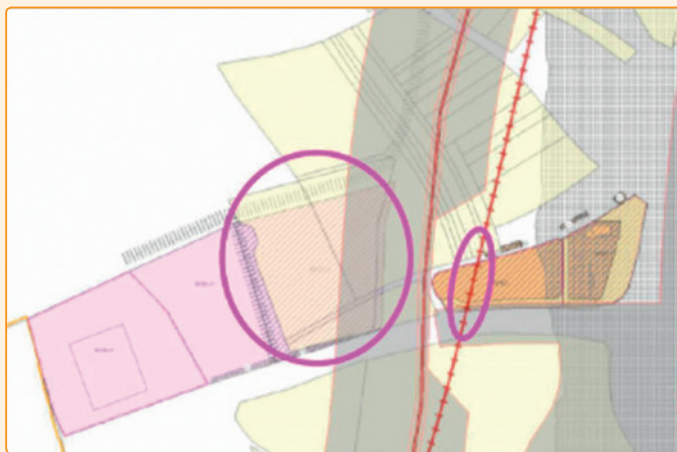
Le conseil communal est d'avis que l'article 6(3) du projet de règlement grand-ducal devrait être complété comme suit : *A l'intérieur des couloirs ou zones superposés pour projets d'infrastructures de transport figurant à l'annexe 1 points 1 et 3, seule la désignation de la zone de base définie à l'article 20 [...] est autorisée.* Pour des projets d'infrastructure de trafic individuel motorisé et pour des projets de pistes cyclables nationales, un classement en tant que « zone de gares ferroviaires et routières » (GARE) n'est pas approprié. Il serait utile de pouvoir identifier une « zone ferroviaire et routière » dans le PAG sans la restriction « Gare ».

Le conseil communal constate que le Gouvernement a adopté les observations formulées par rapport au projet de contournement d' Alzingen et la construction de la nouvelle N3.

Le conseil communal accepte l'élargissement et l'optimisation de l'autoroute à 2x3 voies projeté entre Dudelange et la Croix de Gasperich pour des raisons de sécurité.

Le conseil communal constate que le nouveau projet de plan sectoriel prévoit également la modification de l'échangeur de Livange avec ses sorties et entrées.

Le conseil communal est d'avis que pour des raisons de sécurité juridique il faudrait lever le droit de préemption sur les terrains qui sont classés en « zone d'activités économiques communale type 1 (ECO-c1) », respectivement en « zone spéciale hôtelière et tertiaire », repris sur l'illustration ci-après :



Le conseil communal est d'avis que pour des raisons juridiques le droit de préemption pour la piste cyclable PC6 sur les terrains couverts par le PAP « In Urbert » à Peppange devrait être levé.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 20. August 2018

Die LSAP-Fraktion stellt mit Genugtuung fest, dass einem großen Teil der Bedenken und Anmerkungen des Roeser Gemeinderates, bezüglich seines 1. „avis“ zu den damaligen „plans sectoriels“ vom 20. Oktober 2014 in der überarbeiteten Version der sektoriellen Leitpläne Rechnung getragen wurde. Damals hatte der Gemeinderat mit den Stimmen von LSAP, CSV und „déi Gréng“ vor allem den Leitplan „Wohnungsbau“ stark kritisiert, weil er vorsah fast 25ha Land, zwischen Biwingen und Berchem, in den PAG aufzunehmen, ohne dass die Gemeinde dabei die Möglichkeit gehabt hätte, den überwiegenden Teil dieser Flächen als „zone d'aménagement différé“ (Baulandreserven) auszuweisen. Ebenso war damals vorgesehen die Planungshoheit dieses Projektes an den Staat zu übertragen, was zur Konsequenz gehabt hätte, dass unsere Gemeinde binnen kürzester Zeit, sehr stark gewachsen wäre. Schon damals hatte der Gemeinderat festgehalten, dass man sehr wohl mit der Urbanisierung dieses Gebietes einverstanden wäre, allerdings müsse dies unter Einbeziehung der Bevölkerung, auf lange Sicht und in Phasen geschehen.

Daher begrüsst die LSAP ausdrücklich, dass diesen Überlegungen im neuen Vorprojekt zum Leitplan „Wohnungsbau“ Rechnung getragen wurde, und die Gemeinden in Zukunft wieder selbständig ihr Wachstum im PAG bestimmen können, ohne dass der Staat die Geschwindigkeit und das Ausmaß des Wachstums von oben herab diktieren kann.

Die LSAP-Vertreter haben daher auch noch einmal unterstrichen, dass die Position der LSAP Roeserbann seit Jahren unverändert die Gleiche geblieben ist, und dass der Leitplan „Wohnungsbau“ auch dessen entspricht, was die Roeserbänner Sozialisten in ihrem Wahlprogramm zu den Kommunalwahlen 2017 den Roeserbänner Wählern versprochen haben und was anschließend nach den Wahlen auch in das Koalitionsabkommen mit der CSV aufgenommen wurde.

Die LSAP unterstreicht in diesem Zusammenhang ebenfalls, dass man ehrlich bleiben muss. Man kann nicht das Wohnungsbauproblem in Luxemburg als Hauptherausforderung der kommenden Jahre unterstreichen, wie es sämtliche Parteien machen und gleichzeitig gegen den Wohnungsbau eintreten. Der LSAP-Sprecher kritisierte in diesem Zusammenhang vor allem die Haltung der DP-Fraktion, deren Sprecher im Gemeinderat genau das Gegenteil vertritt von dem, was er im Parlament sagt und mit dem Gegenvotum zum „plan sectoriel logement“ dem eigenen Wohnungsbauminister als Autor in den Rücken fällt.

Als Sozialisten treten wir daher auch in Zukunft für ein verträgliches Wachstum ein und stellen zufrieden fest, dass es kein „projet d'envergure“ in Biwingen-Berchem geben wird, sondern unter Einbindung der Einwohner, eine langfristige Entwicklung entstehen kann, dies nach dem Rhythmus und der Planungshoheit unserer Gemeinde.

Als LSAP konnten wir mit dem Vorentwurf des Leitplanes „Landschaften“ grösstenteils einverstanden sein. So stehen wir, wie wir es selbst bereits beim PAG gemacht haben, zu der Leitlinie der „coupures vertes“, die verhindern sollen, dass die Dörfer sich tentakelartig erweitern können und so mittelfristig ein Zusammenwachsen, vor allem zwischen Krautem und Peppingen, entstehen könnte. Dies wollen wir verhindern und sollte genau ein solches Tabu sein, wie die Alzetteaue. Allerdings sind wir auch der Meinung, dass landwirtschaftliche Höfe, die vor Jahren unsere Dörfer verlassen mussten, weil es keine Erweiterungsmöglichkeiten mehr gab, wie der Leiteschaff in Roeser, auch zukünftig noch die Möglichkeit gegeben werden muss, sich innerhalb der „coupures vertes“ oder der „zone verte interurbaine“ zu erweitern.

Beim sektoriellen Leitplan „Transport“ stellte die LSAP zufrieden fest, dass den Bemerkungen und Ängsten der Gemeinde Roeser, hinsichtlich der Umgehungsstraße von Alzingen Rechnung getragen wurde.

Die LSAP bedauerte im Gemeinderat, dass die grüne Opposition nicht anwesend sein konnte und man somit die Position zu den einzelnen Leitplänen nicht erfahren konnte.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 20 août 2018

La version française de la position du LSAP peut être consultée sur : www.lsap-reiserbann.lu

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 20. August 2018

Plan sectoriel logement : keng massiv Urbaniséierung op Hierschterbiereg

D'DP trëtt fir eng nohaltig Entwécklung vum Réiserbann an, dofir ass si och gewéinlech mat verschiddenen méi klengen Wunnprojeten averstanen. An de lëschten 12 Joer ass d'Bevëlkerung an der Gemeng em 30% gewuess. Dofir muss een sech d'Fro stellen wat verdréit d'Gemeng nach?

Dofir war a bleift d'DP op enger klorer Linn: keng massiv Urbaniséierung mat Honnerten vun Wunnengen um Site «Hierschterbiereg» zwëschen Bierchem a Béiweng! Vill Awunner waren aus gudde Grënn schonn bei der Virstellung vum Bebauungsplang (PAG) 2015 géint esou e Megaprojet vun 21,3ha an dofir hat d'Majoritéit deemools déi ausgewise Fläch fir de Projet em 2/3 gekierzt. Elo huet **d'Majoritéit LSAP-CSV sech awer iwwert d'Bedenke vun de Bierger ewech gesat**, an huet am Kader vum néie *Plan sectoriel logement* fir dëse Groussprojet gestëmmt.

D'DP ass net domat averstanen an huet och kritiséiert, dat d'Majoritéit d'Bierger mat engem Flyer ugeschmiert huet, andeems se esou geschriwwen huet, wéi wann de Schäfferot géint de Groussprojet wieren. Dat huet sécher och Léit ofgehalen, fir géint de Projet PSL Reklamatioune ze presentéieren.

D'DP huet nach eng Kéier un all Problemer erënnert, déi esou e Megaprojet mat sech bréngt. Bei esou engem iwwerdimensionéierten Projet entsteet praktesch e neit Duerf, agequëtscht zwëschen der Autobunn an der Eisebunn. D'Zoufaart zum Site gëtt nëmmen iwwert eng Säit an dat bréngt néi **Verkéisproblemer** zu Bierchem a Béiweng an doriwwer eraus an der Gemeng. D'Gare vun Bierchem an den ëffentlechen Transport, déi elo schonn un hir Grenze stoussen sinn och net d'Léisung. **D'Ofwaasserklärung** bei esou villen Wunnengen op klengstem Raum ass ganz problematesch laut Experten vum Waasserwirtschaftsamt. Dobäi kënt dass déi **zousätzlech Versigelung** fir nach méi Problemer bei staarkem Reen wäert suergen, wéi déi déi mir bis elo schonn haten.

D'Liewensqualitéit am neie Quartier awer och zu Bierchem a Béiweng wäert sech duerch esou eng massiv Bebauung verschlechteren. **E massive Zouwuess vun Awunner** bréngt vill nei Ufuerderungen mat sech fir kommunal Serviceleeschtungen, Schoulen, Kannerbetreuung asw.. déi d'Gemeng net finanzéieren an och net esou schnell organiséieren kann

D'DP hat am Kontext vum Schoulprojet Bierchem hannerfrot ob déi **geplangte Schoul** net elo schonn **ze kleng** wär, an dat op Grond vun enger Ausso vum Innenminister, wou vun engem Zouwuess fir d'Réiser Gemeng vu méi wéi 3000 Awunner riets geet. Et muss een also dovun ausgoën dass mat deem riese Projet des Zuel nach méi wäert klammen.

D'DP steet net eleng do mat hire Bedenken. Ëmweltorganisatiounen a verschidden staatlech Verwaltungen hunn an der Vergaangenheet ob déi gravéierend Problemer déi wäerten duerch de Projet Hierschterbiereg entstoën, higewisen.

Version française: www.roeser.dp.lu

Séance publique / Öffentliche Sitzung

08.10.2018

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.



video.roeser.lu

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:50 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:50 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Dans le cadre du chantier à la rue Edward Steichen, l'accès à la rue de Kockelscheuer ainsi qu'au tronçon de la rue Edward Steichen compris entre la rue Léon Maroldt et la rue de Kockelscheuer a été barré la semaine dernière. Malheureusement le collège échevinal n'a été informé de cette situation que jeudi dernier. Etant donné que les travaux ont également une incidence sur le transport scolaire, nous sommes en train de mettre en place une navette pour les enfants qui habitent à Bivange et qui sont inscrits à l'école de Crauthem. Les élèves et parents concernés seront informés par avis dans les plus brefs délais. Les travaux en question se termineront prévisiblement à la fin du mois d'octobre. Ensuite, la conduite d'eau à la rue Edward Steichen doit encore être remplacée, entre la rue Léon Maroldt et la rue Louise Michel. Nous sommes en train de voir si ces travaux peuvent être réalisés en mettant en place des feux rouges.
- Les travaux pour l'aménagement du « Bierger-center » ont commencé aujourd'hui et les travaux de démolition de l'ancienne école à Berchem vont commencer au courant de cette semaine.
- En ce qui concerne l'allocation compensatoire sur les taxes communales la situation se présente comme suit : cette année 83 familles ont introduit une demande. 46 de ces demandes ont été acceptées

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Im Rahmen der Baustelle in der rue Edward Steichen, wurde letzte Woche die Zufahrt zu der rue de Kockelscheuer sowie der Abschnitt der rue Edward Steichen zwischen der rue Léon Maroldt und der rue de Kockelscheuer gesperrt. Leider wurde der Schöffenrat erst am letzten Donnerstag von dieser Situation in Kenntnis gesetzt. Weil die Arbeiten auch einen Einfluss auf den Schülertransport haben, sind wir im Begriff einen Pendelbus einzurichten für die Kinder die in Biwigen wohnen und in Krautem in der Schule eingeschrieben sind. Die Schüler und Eltern bekommen schnellstmöglich eine Mitteilung. Die betreffenden Arbeiten werden voraussichtlich am Ende des Monats abgeschlossen. Anschließend muss noch die Wasserleitung in der rue Edward Steichen ersetzt werden, zwischen der rue Léon Maroldt und der rue Louise Michel. Wir sind in Gesprächen ob diese Arbeiten mittels einer Ampelanlage durchgeführt werden können.
- Die Arbeiten zur Einrichtung des „Bierger-centers“ haben heute begonnen und die Abrissarbeiten an der alten Schule in Berchem werden im Laufe der Woche beginnen.
- Was die Ausgleichszulage auf kommunalen Gebühren betrifft, sieht die Lage folgendermaßen aus: Dieses Jahr haben 83 Familien einen Antrag eingereicht. 46 von diesen Anträgen sind angenommen worden,

tandis que 28 ont été refusées parce que les conditions n'ont pas été remplies. Pour la plupart des refus le revenu était 15 % au-dessus du seuil limite. 2 demandes ont été refusées parce qu'elles ont été introduites après le délai imparti. Pour le reste des demandes nous avons dû demander des informations et documents supplémentaires avant de pouvoir évaluer la situation. Les primes versées varient actuellement entre 370,79 € et 1006,60 €. Pour l'instant, un total de 26.144 € a été versé, sous réserve de quelques dossiers qui sont encore en suspens. Parmi les 83 demandes, 34 ont été introduites par des primo-demandeurs. Nous nous retrouvons dans la moyenne des années passées, mais avec la réforme du RMG vers le REVIS, nous devons revoir notre règlement avant l'été 2019.

- Dans notre commune 409 électeurs se sont inscrits pour le vote par correspondance, dont 60 qui résident à l'étranger. Cela fait 40 % de plus que la moyenne des trois dernières élections.
- En ce qui concerne l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, le collège échevinal propose de reporter à la prochaine séance le point 3 concernant la convention d'exécution du PAP « In Urbert ». Des besoins de discussions se sont encore manifestés dans ce dossier après l'établissement de l'ordre du jour. Le dossier sera dès lors délibéré lors de la prochaine séance du conseil communal. Deux points ont été ajoutés à l'ordre du jour, à savoir le point 1.3 concernant un acte notarié et le point 7.3 concernant la modification des prix du concours Edward Steichen. Le collège échevinal propose encore d'ajouter à la partie de la séance qui se tient à huit clos, un point concernant une vente publique.

wogegen 28 verworfen wurden weil die Bedingungen nicht erfüllt wurden. Beim Großteil dieser Ablehnungen war das Einkommen um 15 % höher als der Grenzwert. 2 Anträge wurden abgelehnt weil sie nach der festgeschriebenen Frist eingereicht wurden. Beim Rest der Anträge mussten wir zusätzliche Informationen und Belege fragen um die Situation bewerten zu können. Die getätigten Zahlungen variieren augenblicklich zwischen 370,79 € und 1006,60 €. Im Moment wurde ein Total von 26.144 € ausgezahlt, wobei einige Dossiers noch ausstehen. Von den 83 Anträgen, sind 34 von Erstanträgern eingereicht worden. Wir bewegen uns im Durchschnitt der letzten Jahre, aber mit der Reform des RMG hin zum REVIS, müssen wir unsere Verordnung bis zum kommenden Sommer überarbeiten.

- In unserer Gemeinde sind 409 Wähler für die Briefwahl eingeschrieben, davon wohnen 60 im Ausland. Dies macht 40 % mehr als der Durchschnitt bei den drei letzten Wahlen.
- Betreffend die heutige Tagesordnung, schlägt der Schöffenrat vor den Punkt 3 betreffend die Durchführungsvereinbarung des Teilbebauungsplans im Ort genannt „In Urbert“ in Peppingen auf die nächste Sitzung zu verschieben. Es stellte sich nach der Fertigstellung der Tagesordnung heraus dass in diesem Dossier noch weiterer Gesprächsbedarf besteht. Das Dossier wird demnach anlässlich der nächsten Gemeinderatssitzung erörtert. Zwei Punkte wurden der Tagesordnung noch hinzugefügt, und zwar Punkt 1.3 betreffend eine notarielle Urkunde und Punkt 7.3 betreffend die Abänderung der Preise für den Wettbewerb Edward Steichen. Der Schöffenrat schlägt noch vor, dem Teil der Sitzung der unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfindet, einen Punkt betreffend einer öffentlichen Versteigerung hinzuzufügen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Acte notarié – Vente par la Commune

Acte établi par Me Marc Lecuit, notaire de résidence à Mersch, avec les époux XHANGO-

1.3

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde

Notarielle Urkunde von Me Marc Lecuit, Notar aus Mersch, mit dem Ehepaar XHANGO-

KADIJA concernant la vente d'une parcelle sise à Bivange, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section E de Crauthem
- Numéro 386/2018, lieu-dit : « Rue Alexandre Schintgen », place (occupée), contenant 1 are 50 centiares.

La vente a lieu moyennant un prix de 100,00 €.

La vente est effectuée dans un but de la régularisation foncière. L'acte peut être approuvé par le conseil, le préalable déclassement de la parcelle arrêté par délibération du 16 juillet 2018 ayant été approuvé par l'autorité supérieure le 29 août 2018 sous le n° Ti/209/18.

KADIJA betreffend den Verkauf einer Grundstückspartzele gelegen in Biwingen, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion E in Krautem – unter der Nummer 386/2018, im Ort genannt „Rue Alexandre Schintgen“, Platz (bewohnt), mit einer Fläche von 1 Ar und 50 Quadratmetern.

Der Verkauf findet statt zu einem Preis von 100,00 €.

Der Verkauf dient der Regelung von Besitzverhältnissen. Die notarielle Urkunde kann vom Gemeinderat angenommen werden, die vorausgehende Deklassierung der Grundstückspartzele welche durch einen Beschluss vom 16. Juli 2018 festgehalten wurde, wurde von staatlicher Instanz am 29. August 2018 unter der Nummer Ti/209/18 angenommen.

2.0

Commissions consultatives communales – Modification

La délibération du 20 novembre 2017 portant création des commissions consultatives communales pour la mandature 2018-2023 doit être modifiée à la rubrique « Observateurs » : le terme « Service d'incendie » doit être remplacé par celui de « Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ».

Modification de forme nécessaire suite au remplacement de texte de l'article 100 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 par la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours qui prévoit non plus un « service d'incendie et du sauvetage » mais un « Corps grand-ducal d'incendie et de secours ».

2.0

Beratende kommunale Ausschüsse – Änderung

Der Beschluss vom 20. November 2017 zur Einführung der beratenden kommunalen Ausschüsse für die Legislaturperiode 2018-2023, muss in der Rubrik „Beobachter“ abgeändert werden: der Begriff „Service d'incendie“ muss ersetzt werden durch „Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)“.

Diese formelle Änderung ist notwendig wegen des Ersetzen des Textes im Artikel 100 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 in Folge des Gesetzes vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit und der Schaffung eines „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ welches nicht mehr einen „service d'incendie et du sauvetage“ vorsieht sondern einen „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“.

3.0

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier – lieu-dit « In Urbert » à Peppange

Le point a été reporté à l'ordre du jour de la prochaine séance, en raison de besoins de discussions qui se sont encore manifestés après l'établissement de l'ordre du jour.

3.0

Durchführungsvereinbarung des Teilbebauungsplans – im Ort genannt „In Urbert“ in Peppingen

Dieser Punkt wurde auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung verschoben, da sich nach der Fertigstellung der Tagesordnung noch Gesprächsbedarf herausstellte.

4.0

*Maison A Janes à Berchem –
Projet de rénovation et de transformation –
Devis supplémentaire*

Devis supplémentaire du 24 juillet 2018 relatif au projet de rénovation et de transformation de l'immeuble « Maison A Janes » à Berchem d'un total de 120.000,00 € TVAC.

Projet initial établi le 2 décembre 2015 par le bureau d'architecture Tom Simon Architectes approuvé par le conseil communal le 21 mars 2016 : 1.321.110,48 € TVAC.

4.0

*Haus A Janes in Berchem –
Renovierungs- und Umbauprojekt –
Zusätzlicher Kostenvoranschlag*

Zusätzlicher Kostenvoranschlag vom 24. Juli 2018 betreffend das Renovierungs- und Umbauprojekt des Gebäudes „Maison A Janes“ in Berchem in Höhe von 120.000,00 € MwSt. inbegriffen.

Das ursprüngliche Projekt vom 2. Dezember 2015 des Architektenbüros Tom Simon wurde am 21. März 2016 vom Gemeinderat in Höhe von 1.321.110,48 € MwSt. inbegriffen, genehmigt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

5.0

*Réfection de trottoirs
de la voirie communale – Décompte*

Décompte définitif établi le 11 juillet 2017 et arrêté par le collège le 26 juillet 2018 à : 650.128,60 €.

Le décompte concerne les travaux de remise en état des trottoirs dans le cadre des projets de Post Luxembourg et de Creos qui ont été clôturés dans le courant de l'année 2017. Comme il s'agit d'une participation à des projets de Post Luxembourg et de Creos il n'a pas été établi de devis.

5.0

*Erneuerung von Bürgersteigen
entlang der Gemeindewege – Abrechnung*

Endgültige Abrechnung erstellt am 11. Juli 2017 und festgehalten vom Schöffenrat am 26. Juli 2018 in Höhe von 650.128,60 €.

Die Abrechnung betrifft die Instandsetzung der Bürgersteige im Rahmen der Projekte der Post Luxembourg und Creos die im Laufe des Jahres 2017 abgeschlossen wurden. Weil es sich um eine Beteiligung an Projekten der Post Luxembourg und Creos handelt wurde kein Kostenvoranschlag erstellt.

6.1

Budget 2018 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2018.

6.1

Haushalt 2018 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2018.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	605.022,18 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	169.970,50 €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	-435.051,68 €
Recettes en plus / Mehreinnahmen :	605.022,18 €
Dépenses en moins / Minderausgaben :	0,00 €
Recettes en moins / Mindereinnahmen :	0,00 €
Dépenses en plus / Mehrausgaben :	169.970,50 €

Le budget 2018 présente actuellement un excédent de 1.426.247,08 € en tenant compte des excédents de l'impôt commercial et du Fonds Communal de Dotation Financière de l'exercice précédent, ainsi que du boni définitif présumé de l'exercice en cours.

Der Haushalt 2018 weist momentan einen Überschuss von 1.426.247,08 € auf, wegen der Überschüsse aus der Gewerbesteuer und dem „Fonds Communal de Dotation Financière“ des vorherigen Haushaltes, sowie dem vermeintlichen endgültigen Boni des laufenden Haushaltes.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

6.2

Budget 2018 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2018.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	108.562,45 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	184.000,00 €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	75.437,55 €
Recettes en plus / Mehreinnahmen :	108.562,45 €
Dépenses en moins / Minderausgaben :	0,00 €
Recettes en moins / Mindereinnahmen :	0,00 €
Dépenses en plus / Mehrausgaben :	184.000,00 €

Le budget 2018 présente actuellement un excédent de 1.426.247,08 € en tenant compte des excédents de l'impôt commercial et du

6.2

Haushalt 2018 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2018.

Der Haushalt 2018 weist momentan einen Überschuss von 1.426.247,08 € auf, wegen der Überschüsse aus der Gewerbesteuer und

Fonds Communal de Dotation Financière de l'exercice précédent, ainsi que du boni définitif présumé de l'exercice en cours.

dem „Fonds Communal de Dotation Financière“ des vorherigen Haushaltes, sowie dem vermeintlichen endgültigen Boni des laufenden Haushaltes.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

7.1

Règlement et règlement-taxe sur les prestations du service d'incendie – Abrogation

Le règlement du 3 décembre 1996 sur les prestations du service d'incendie communal et le règlement-taxe y associé sont à abroger suite à l'entrée en vigueur de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours.

La loi du 27 mars 2018 relative au CGDIS abrogeant la loi modifiée du 12 juin 2004 portant création d'une Administration des services de secours, le règlement grand-ducal du 6 mai 2010 portant organisation (...) des services d'incendie et de sauvetage des communes, qui prévoyait à l'article 15 que des règlements communaux fixent les tarifs rémunérant les autres prestations des services d'incendie et de sauvetage, ne permet plus aux communes de tarifier les interventions du service d'incendie.

7.2

Règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir – Modification

Il est proposé de modifier le règlement du 9 février 2015, approuvé par arrêté grand-ducal le 19 juin 2015, portant introduction à partir de l'exercice 2015 d'une taxe annuelle

7.1

Verordnung und Abgabeverordnung betreffend den Feuerwehrdienst – Aufhebung

Die Verordnung vom 3. Dezember 1996 betreffend die Dienstleistungen des Feuerwehrdienstes und die dazugehörige Abgabeverordnung werden außer Kraft gesetzt, infolge des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit und der Schaffung eines „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“.

Das Gesetz vom 27. März 2018 betreffend den CGDIS, welches das abgeänderte Gesetz vom 12. Juni 2004 zwecks Schaffung der Rettungsdienstverwaltung und die großherzogliche Verordnung vom 6. Mai 2010 betreffend die Organisation (...) der Feuerwehr- und Rettungsdienste der Gemeinden abschafft, welches im Artikel 15 besagte dass die Tarife für die Vergütung gewisser Dienstleistungen der Feuerwehr- und Rettungsdienste in Gemeindeverordnungen festgehalten werden, erlaubt es den Gemeinden nicht mehr die Einsätze der Feuerwehr zu verrechnen.

7.2

Verordnung zur Einführung einer jährlichen Gebühr auf unbenutzten Wohnungen und Bauplätzen – Abänderung

Es wird vorgeschlagen die Verordnung vom 9. Februar 2015, die durch großherzoglichen Beschluss vom 19. Juni 2015 genehmigt wurde, zwecks Einführung, ab dem Haus-

sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir.

La modification proposée permettra d'accorder à tout propriétaire le droit de garder une place à bâtir pour soi et une place à bâtir pour chaque enfant sans limitation de durée. A cet effet, les délais de 2 et 5 ans prévus à l'article 9 sont à supprimer.

haltsjahr 2015, einer jährlichen Gebühr auf unbenutzten Wohnungen und Bauplätzen, abzuändern.

Die vorgeschlagene Abänderung sieht vor, dass alle Besitzer das Recht haben einen Bauplatz für sich und einen Bauplatz für jedes Kind, ohne zeitliche Begrenzung, zu behalten. Zu diesem Zweck, werden die Fristen von 2 und 5 Jahren wie sie im Artikel 9 vorgesehen sind, abgeschafft.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

7.3

Prix du concours Edward Steichen – Modification

Proposition de modification des prix arrêtés par délibération du 18 février 2002 :

- 1^{er} prix : 400 € au lieu de 300 €
- 2^e prix : 250 € au lieu de 175 €
- 3^e prix : 175 € au lieu de 125 €

Prix de la jeunesse : 400 € (remplacement du prix spécial de 100 €).

7.3

Preise des Wettbewerbs Edward Steichen – Abänderung

Vorschlag zur Abänderung der Preise die durch einen Beschluss vom 18. Februar 2002, festgehalten wurden:

- 1. Preis: 400 € anstatt von 300 €
- 2. Preis: 250 € anstatt von 175 €
- 3. Preis: 175 € anstatt von 125 €

Jugendpreis: 400 € (Ersetzung des Spezialpreises von 100 €).

8.0

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 13 septembre 2018 pour les besoins de la seconde phase des travaux de déviation des réseaux dans le cadre du projet du nouveau campus scolaire dans la rue de Bettembourg à hauteur de l'école de Bivange.

8.0

Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverkehrsordnung

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung von provisorischen Verkehrsordnungen des Schöffenrats:

- provisorische Dringlichkeitsverkehrsordnung vom 13. September 2018 zwecks der zweiten Phase der Verlegung von Versorgungsnetzen im Rahmen des Projekts des neuen Schulcampus in der rue de Bettembourg auf der Höhe der Schule in Bivingen.

Comme le règlement aura perdu ses effets à la date de la confirmation par le conseil il ne sera pas soumis pour approbation à l'autorité supérieure.

Da die Verordnung zum Zeitpunkt der Bestätigung durch den Gemeinderat keine Wirkung mehr hat, wird sie den oberen Instanzen nicht zur Zustimmung vorgelegt.

9.0

Questions orales des conseillers

Nadine Brix :

Nous avons été contactés au sujet de la qualité de l'air ambiant à la crèche communale. Il semblerait que dans la crèche des émanations en rapport avec des matériaux de construction ont eu lieu et apparemment vous avez dit que des contrôles vont être effectués. Pourriez-vous nous donner plus d'informations à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : Avec tout le respect du travail effectué par l'opposition, je me permets toutefois de dire aux parents de s'adresser tout de suite au collègue échevinal. Dans ce cas précis, la demanderesse s'est d'abord adressée à vous et ce n'est qu'après coup qu'elle a contacté le collègue échevinal. La crèche communale a été fermée fin août parce qu'au début de l'année nous avons constaté qu'une partie du revêtement de sol se décolle. Dans le souci que des enfants avaleraient des petits morceaux du sol décollé et également pour des raisons d'hygiène et esthétiques, nous avons décidé à ce moment de couvrir dans une première phase le sol par des tapis avant de fermer dans une deuxième phase la crèche au mois d'août pour la durée d'une semaine afin de remplacer le revêtement de sol. Le mois d'août est en effet un mois pendant lequel il y a moins d'inscriptions à la crèche. Après une semaine de fermeture, la crèche a donc repris ses activités fin août et nous n'avons pas eu de réclamations concernant des éventuelles émanations jusqu'à mi-septembre lorsque la chargée de la crèche nous a informé qu'une mère l'aurait saisie d'une telle doléance. J'ai immédiatement contacté l'autorité compétente au niveau du ministère de la santé pour l'informer du problème. Ceux-ci viendront sur place en date du 25 octobre pour effectuer des analyses de l'air ambiant. Dès que nous, en tant que collègue échevinal, sommes saisis d'un tel problème, nous appliquons le principe de précaution. Durant l'année scolaire passée nous avons par exemple eu le cas que dans une classe scolaire le titulaire et quelques enfants se sont plaints de maux de tête et, là aussi, nous

9.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Brix:

Wir sind auf die Qualität der Umgebungsluft in der Kindertagesstätte der Gemeinde angesprochen worden. Es scheint als habe es Ausdünstungen in Verbindung mit Baumaterialien gegeben und anscheinend haben Sie gesagt dass Kontrollen durchgeführt werden. Könnten Sie uns nähere Informationen hierzu geben?

Antwort des Bürgermeisters: Bei allem Respekt vor der Arbeit der Opposition, erlaube ich mir doch die Eltern darauf aufmerksam zu machen dass Sie sich sofort an den Schöffenrat wenden sollen. In diesem Fall, hat die Antragstellerin sich zuerst an Sie gewendet und erst im Nachhinein hat sie den Schöffenrat kontaktiert. Die Kindertagesstätte wurde Ende August geschlossen weil wir Anfang des Jahres festgestellt haben dass ein Teil des Bodenbelags sich löst. In der Sorge dass Kinder kleine Stückchen des Bodens verschlucken und auch aus Gründen der Hygiene und der Ästhetik, haben wir zu diesem Moment beschlossen den Boden in einer ersten Phase mit Teppichen zu bedecken bevor wir dann in einer zweiten Phase die Kindertagesstätte im August schließen um den Bodenbelag zu erneuern. Der Monat August ist in der Tat ein Monat während dem es weniger Einschreibungen in der Kindertagesstätte gibt. Nach der einwöchigen Schließung hat die Kindertagesstätte ihre Aktivitäten Ende August wieder aufgenommen und wir haben keine Beschwerden erhalten betreffend möglichen Ausdünstungen bis die Beauftragte der Tagesstätte uns Mitte September mit einer solchen Beschwerde seitens einer Mutter befasste. Ich habe sofort die zuständige Dienststelle beim Gesundheitsministerium kontaktiert. Diese werden am 25. Oktober zwecks Analysen der Umgebungsluft vor Ort erscheinen. Sobald wir als Schöffenrat mit einem solchen Problem befasst werden wenden wir das Vorsorgeprinzip an. Während dem letzten Schuljahr hatten wir zum Beispiel den Fall dass sich in einer Schulklasse der Lehrer und einige Kinder über Kopfschmerzen beklagten und auch da haben

avons immédiatement contacté l' « Umweltambulanz » pour venir effectuer des analyses. A la suite des analyses nous avons reçu quelques conseils, par exemple celui de changer notre produit qui sert à nettoyer le sol en PVC dans les salles de classes.

Réponse de l'échevine Renée Quintus-Schanen : Nous avons encore demandé auprès d'autres parents dont les enfants sont inscrits à la crèche s'ils ont senti une odeur anormale mais personne n'a remarqué quelque chose à part peut-être les deux premiers jours, ce qui à mon avis est logique à la suite de l'exécution de travaux de rénovation.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux que répéter aux parents que dans des cas similaires il est préférable de contacter immédiatement le collège échevinal pour ne pas perdre de temps.

Nadine Brix :

Ce qui m'intéresse encore c'est de savoir comment les services compétents du ministère de la santé ont pu juger que la situation ne représentait pas une urgence ? Est-ce qu'ils ont déjà été sur place ?

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous dire comment ils ont jugé la situation. A la suite de mon intervention, ils ont contacté notre travailleur désigné pour lui communiquer la date à laquelle ils viendront pour effectuer les analyses. Je ne sais pas s'ils ont déjà été sur place entretemps.

Sandra Flammang :

J'ai une suggestion à faire. Récemment il y avait à nouveau un grand événement sur le site du Herchesfeld et on m'a posé la question si ce ne serait pas possible d'annoncer ces événements à l'avance. Il s'agissait d'un événement non public qui a engendré un certain trafic autour du site et par une annonce à l'avance les utilisateurs réguliers du site auraient pu prendre leurs dispositions.

Réponse du bourgmestre : L'évènement en question nous a été communiqué à court terme. En juillet, lorsque nous avons reçu votre question écrite nous n'étions pas encore au courant de l'évènement. Dans l'Agenda nous publions seulement des manifestations destinées au grand public. Nous allons transmettre votre suggestion au groupe de travail information et au groupe de travail Herchesfeld pour examiner sous quelle

wir sofort mit der „Umweltambulanz“ Kontakt aufgenommen um Analysen durchzuführen. Im Anschluss an diese Analysen haben wir verschieden Ratschläge bekommen, zum Beispiel denjenigen unser Putzmittel für die PVC Böden in den Schulräumen zu wechseln.

Antwort der Schöffin Renée Quintus-Schanen: Wir haben auch andere Eltern deren Kinder in der Kindertagesstätte eingeschrieben sind befragt ob sie einen ungewöhnlichen Geruch wahrgenommen haben aber niemand hat etwas bemerkt außer an den zwei ersten Tagen, was meiner Meinung nach logisch ist im Anschluss an Renovierungsarbeiten.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann den Eltern nur wiederholen dass es in solchen Fällen besser ist sofort den Schöffenrat zu kontaktieren um keine Zeit zu verlieren.

Nadine Brix:

Was mich noch interessiert ist zu wissen wir die zuständigen Behörden des Gesundheitsministeriums abschätzen konnten dass es in dieser Situation keine Dringlichkeit gab? Waren diese bereits vor Ort?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen nicht sagen wie sie die Situation abgeschätzt haben. Nach meinem Eingreifen, haben sie unseren Sicherheitsbeauftragten kontaktiert um ihm das Datum mitzuteilen an dem sie die Analysen durchführen. Ich weiß nicht ob sie zwischenzeitlich bereits vor Ort waren.

Sandra Flammang:

Ich habe einen Vorschlag zu machen. Vor kurzem fand auf dem Herchesfeld wieder ein großes Event statt und man hat mir die Frage gestellt ob es nicht möglich sei solche Veranstaltungen im Voraus bekannt zu geben. Es handelte sich um eine nicht öffentliche Veranstaltung welche einen gewissen Autoverkehr um die Anlage verursachte und mit einer Mitteilung hätten die regelmäßigen Benutzer der Anlage ihre Vorkehrungen treffen können.

Antwort des Bürgermeisters: Das besagte Event wurde uns kurzfristig mitgeteilt. Im Juli, als wir Ihre schriftliche Frage erhalten haben wussten wir noch nichts von dieser Veranstaltung. Im Agenda werden nur Veranstaltungen veröffentlicht die der Öffentlichkeit zugänglich sind. Wir werden Ihren Vorschlag an die Arbeitsgruppe Information und an

forme nous pourrions éventuellement annoncer à l'avance ces événements aux utilisateurs.

die Arbeitsgruppe Herchesfeld weiterleiten um zu prüfen unter welcher Form wir diese Veranstaltungen im Voraus bekannt geben können.

10.0

Allocation d'une indemnité de perte de caisse

Par délibération du 11 octobre 2007 le conseil avait arrêté l'indemnité de perte de caisse du receveur communal à 119 € (ind.100).

Un fonctionnaire affecté à la recette communale demande à pouvoir bénéficier aussi de cette indemnité du fait qu'il effectue l'encaissement de paiements et assure le remplacement du receveur communal pendant les absences de celui-ci.

10.0

Erteilung einer Vergütung wegen Kassenverlust

Durch einen Beschluss vom 11. Oktober 2007 hatte der Gemeinderat dem Gemeindeeinknehmer eine Vergütung wegen Kassenverlust in Höhe von 119 € (Ind.100), zugesprochen.

Ein Beamter welcher der Gemeindekasse zugeweiht ist, hat diese Vergütung auch angefragt weil er Zahlungseingänge tätigt und den Gemeindeeinknehmer während dessen Abwesenheit ersetzt.

11.0

Nomination d'un fonctionnaire dans un nouveau groupe de traitement (séance secrète)

Nomination d'un fonctionnaire dans un nouveau groupe de traitement, en application du mécanisme temporaire, prévu à l'article 51 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux.

11.0

Ernennung eines Beamten in eine neue Gehaltsgruppe (Geheimsitzung)

Ernennung eines Beamten in eine neue Gehaltsgruppe, in Anwendung des zeitlich befristeten Mechanismus, welcher im Artikel 51 der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017, betreffend die Gehälter und die Bedingungen und Modalitäten der Beförderung von Gemeindebeamten, vorgesehen ist.

12.0

Octroi d'une enveloppe pour la participation à une vente publique (séance secrète)

Octroi d'une enveloppe pour la participation à une vente publique.

12.0

Bewilligung einer Geldsumme für die Teilnahme an einer Versteigerung (Geheimsitzung)

Bewilligung einer Geldsumme für die Teilnahme an einer Versteigerung.